



The Multilingual Library for Children in Europe

Tibetan Modern Story
Swedish language version



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

“Fairy tales are more than true:
not because they tell us that dragons exist,
but because they tell us that dragons can be beaten.”

Neil Gaiman



Multilib Project Partnership

Viksjöfors Skola
Viksjöfors, Sweden
Project Coordinator
Helena Ehrstrand

The Mosaic Art Sound Ltd
London, United Kingdom
Teresa Dello Monaco

International Yehudi Menuhin Foundation
Brussels, Belgium
Marianne Poncelet

Language School PELIKAN
Brno, Czech Republic
Dáša Ráček Pelikánová

Technical University of Crete
Chania - Crete, Greece
Nektarios Moumoutzis

Cukurova University
Adana, Turkey
Figen Yilmaz

Authors:

Swedish	Traditional	Traditional unknown
	Modern	Viksjöfors school children year 4
Kurdish	Traditional	Adaptation from Aesop's Fables
	Modern	Viksjöfors school children year 4
English	Traditional	Oscar Wilde
	Modern	James Blake
Tibetan	Traditional	Team led by Jamyang Dhomdup
	Modern	Team led by Jamyang Dhomdup
Belgian	Traditional	Traditional Story from the Ardennes
	Modern	Marianne Poncelet
Haitian	Traditional	Team work led by Marlène Dorcena
	Modern	Team work led by Marlène Dorcena
Czech	Traditional	Karel Jaromír Erben
	Modern	Tereza Sokolíček
Russian	Traditional	Traditional Unknown
	Modern	Team work led by Natalia Ggina
Greek	Traditional	Vitsentzos Kornaros
	Modern	Nikos Blazakis
Armenian	Traditional	Team work led by Mary Baritaki
	Modern	Team work led by Mary Baritaki
Turkish	Traditional	Traditional unknown
	Modern	Halil İbrahim Halaçoğlu
Arabic	Traditional	Team led by İnana Abdelli
	Modern	Team led by İnana Abdelli

Illustrator:

Swedish	Traditional	Ida Uddas
	Modern	Ida Uddas
Kurdish	Traditional	Saad Hajo
	Modern	Saad Hajo
English	Traditional	Christopher Mallack
	Modern	Christopher Mallack
Tibetan	Traditional	Leona Tsiara
	Modern	Leona Tsiara
Belgian	Traditional	Amélie Clément
	Modern	Amélie Clément
Haitian	Traditional	Marianne Poncelet
	Modern	Benela Desauguste
Czech	Traditional	Kateřina Kroupová
	Modern	Kateřina Kroupová
Russian	Traditional	Barbara Dorušincová
	Modern	Barbara Dorušincová
Greek	Traditional	Nikos Blazakis
	Modern	Nikos Blazakis
Armenian	Traditional	Maria Xanthaki
	Modern	Maria Xanthaki
Turkish	Traditional	Firuze Engin
	Modern	Firuze Engin
Arabic	Traditional	Firuze Engin
	Modern	Firuze Engin

Paolo Cremona Layout design:

English Editing: Sean McManaman





Choden från Tibet

Tibetan Modern Story
Swedish language version

Author: Team led by Jamyang Dhomdup

Illustrator: Leona Tsiara



Långt uppe i de höga bergen i Tibet bodde en liten flicka som hette Choden. Choden var alltid glad och vänlig mot alla.

Hon tyckte mycket om att vara ute i den vackra naturen, högt uppe i bergen och plocka svamp tillsammans med sin familj. Bäst var det efter ett riktigt regnoväder, då kunde de hitta alla sorters svamp, stora och små i alla möjliga former.

När de kom hem igen lagade Choden och hennes mamma till en läcker svampsoppa som räckte till hela familjen.



Innan Choden gick sängs hände det ofta att hon gick ut på gården för att titta på stjärnorna. De blinkade åt henne och lyste så starkt att de såg ut som jättelika upplysta moln och de kändes så nära, att hon tyckte att hon kunde ta på dem med sina händer. Då hände det ibland att hon drömde, att hon en dag skulle kunna hälsa på däruppe i den ljusa skyn.



Tiden gick och Choden växte upp och blev en vacker och omtänksam kvinna. Hon gifte sig med en tillgiven och stark, tibetansk man och tillsammans fick de många barn. Nu var hon inte bara duktig på att laga svampsoppa, hon blev också en mästare på att laga de tibetanska dumplings, som kallas momos. Hon använde både grönsaker och kött och hennes familj och alla vänner tyckte hennes dumplings var de godaste som fanns.



Så växte deras barn upp och Choden blev farmor och mormor till en stor och livlig barnaskara. Hon lämnade aldrig Tibet, utan levde kvar i sin hemby uppe i bergen i hela sitt liv.

När Choden var nästan hundra år gammal dog hon. I samma ögonblick omgavs hon av ett bländande ljussken och hon hörde en röst som sa:

Choden, nu när ditt liv har tagit slut så får du välja mellan två saker: vill du bli en del av universum, eller vill du födas igen som en ny människa?

Jag vill gärna födas på nytt och leva ett annat liv... men hur ska jag kunna välja var någonstans och med vem, svarade hon.

Se dig då omkring, sade rösten.

Choden gjorde som rösten sagt och vart hon än såg var hon omgiven av mängder av skinande och oändligt vackra galaxer i alla storlekar och former.

Dit... därborta, ropade hon, där är en galax med ett starkt ljus, vitt som mjölk i ett moln av snö, dit vill jag komma.



När Choden hade valt galax så fortsatte rösten:

Se nu noga på alla stjärnor och planeter på den galaxen och välj vilken du komma till. Choden tyckte det var väldigt svårt att välja, men till slut såg hon en stjärna, där en av planeterna lyste både av grönt och blått och den planeten valde hon.

När hon sagt det så fortsatte rösten:

På den planeten lever det många olika varelser, vilken skulle du vilja vara?

Choden såg många olika varelser som lockade henne, ståtliga lejon, vackra svanar och färgsprakande fjärilar... men när hon fick syn på ett barn som sprang omkring på en stor grönskande äng så bestämde hon sig för att bli en människa.



Nå Choden, som du ser finns det många olika sorters människor på den planeten, vilken sort vill du bli?

Choden såg människor vars hud var mörkbrun, andra hade lite ljusare nyanser och några hade mer gulaktig hud... och de åt olika maträtter och pratade olika språk och de bad på olika sätt...

När hon sett sig omkring länge fick hon syn några som ropade hej åt varandra och hon tyckte det lät lite välbekant, hon sa att hon ville bli en av dem.

Det får bli så, sa rösten och fortsatte: och nu får du välja i vilken del av den planeten som du vill bo.

Choden såg städer och byar och torg, hav, sjöar, floder och dalar och många andra platser, men när hon fick syn på de stora höga bergen sa hon att det var där hon ville bo.

Nu, fortsatte rösten, av alla par som väntar barn får du välja vilka som du vill ska bli dina föräldrar.

Det var många par som erbjöd henne att bli deras barn och hon tyckte det var väldigt svårt att välja.

Till slut såg Choden en kvinna som lagade momos, som såg goda ut och luktade så gott att det vattnades i munnen på henne. En mycket stilig man var också på väg fram till kvinnan för att smaka på hennes momos. När han ätit en såg de på varandra, skrattade och kramade varandra kärleksfullt. Choden bestämde att det var dem hon ville ha till föräldrar.

Till slut undrade rösten om hon ville bli en pojke eller flicka. Choden svarade, att hon ville bli en flicka.

Så kom det sig att en liten flicka föddes högt uppe i de tibetanska bergen, och tänk, redan från det att hon var sex månader gammal så älskade hon att äta momosar. Choden





The Multilingual Library for Children in Europe

Project number: 2016-1-SE01-KA201-0221018



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>.

www.multilibproject.eu